Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

Entre littérature et identité : le texte littéraire comme outil d'affirmation de l'identité culturelle algérienne et développement d'une compétence intraculturelle

Amira, BOUZIANE[1], Nadia, KHIREDDINE[2]

[1]*Université des frères Mentouri - Constantine 1, Algérie, amira.bouziane@doc.umc.edu.dz*
[2]*Université de Mohamed Boudiaf, M'sila, Algérie, khireddine.nadia@univ-msila.dz*

Reçu: 15 / 07 / 2024 ; Accepté: 27 / 10 / 2025, publié: 27 /12 / 2025

RÉSUMÉ: *Cet article propose une approche pédagogique qui vise à intégrer le texte littéraire dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en Algérie. En mettant l'accent sur la dimension culturelle, nous proposons une démarche pédagogique détaillée pour l'enseignement/apprentissage intraculturel du texte littéraire. L'objectif est de favoriser la compréhension et l'appréciation des œuvres littéraires algériennes tout en encourageant les apprenants algériens à s'exprimer en français sur leur culture, leur patrimoine et leur identité culturelle.*

MOTS-CLÉS : *approche culturelle, enseignement/apprentissage de FLE, texte littéraire, compétence intraculturelle, identité culturelle*

ABSTRACT: *This article proposes a pedagogical approach aimed at integrating literary texts into the teaching of French as a Foreign Language in Algeria. Emphasizing the cultural dimension, we present a detailed pedagogical framework for the intracultural teaching/learning of literary texts. The objective is to facilitate the understanding and appreciation of Algerian literary works while encouraging Algerian learners to express themselves in French about their culture, heritage, and cultural identity.*

KEYWORDS: Cultural approach, Cultural identity, Intracultural literary, Text competence, Teaching/learning

Introduction

L'introduction de textes littéraires dans les manuels scolaires peut avoir plusieurs objectifs pédagogiques. En plus de développer les compétences de lecture des apprenants, elle peut leur permettre d'apprécier la richesse et la diversité de la langue et de découvrir différentes perspectives culturelles. Labouret et Meunier pensent qu'une œuvre littéraire tire son essence de son mérite artistique, de son esthétique, et de la jouissance qu'elle suscite chez le lecteur, à l'instar d'une composition musicale ou d'un tableau de peinture. Il se distingue ainsi des autres formes de communication écrite en raison de sa dimension esthétique et de son potentiel à provoquer une réaction esthétique chez le lecteur.

Or, la littérature offre souvent une fenêtre sur la société, l'histoire et la diversité des expériences humaines, ce qui peut contribuer à l'éducation globale des élèves. Dans ce contexte, la littérature algérienne se dévoile être un outil précieux pour aider les apprenants à mieux comprendre leur identité culturelle et à développer cette compétence intraculturelle.

Cette recherche propose une approche pédagogique qui met l'accent sur l'utilisation du texte littéraire comme outil pour découvrir et valoriser la culture algérienne. L'objectif est d'examiner le rôle que peut jouer la littérature algérienne dans le développement de la compétence intraculturelle chez l'apprenant algérien. Nous suggérons une démarche méthodologique rigoureuse pour encourager les apprenants à utiliser le français comme outil de communication pour partager leurs expériences culturelles. Plus précisément, nous chercherons à répondre aux questions suivantes : Comment la littérature algérienne peut-elle aider les apprenants algériens à mieux comprendre leur identité culturelle, à pouvoir s'exprimer

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

sur leur culture, leur patrimoine et sur eux-mêmes en français ? Quel est l'impact de l'intégration de la littérature algérienne dans l'enseignement/apprentissage du FLE sur le développement de la compétence intraculturelle chez ces apprenants ?

1. Les finalités pédagogiques de l'étude du texte littéraire dans le système éducatif algérien

Le système éducatif algérien, défini par la loi d'orientation sur l'éducation nationale n° 08-04, met en avant des objectifs pédagogiques fondamentaux. D'un côté, Il cherche à développer chez les élèves une identité culturelle solide. Pour ce faire, il s'attache à préserver les éléments essentiels de la culture nationale, tels que les traditions, les rites, les mœurs, les langues, les croyances et l'histoire collective. Ces composantes constituent le socle sur lequel repose l'identité culturelle et historique du peuple algérien. D'un autre côté, l'école algérienne s'efforce de préparer les élèves à s'ouvrir à la civilisation universelle, en les ouvrant au contexte culturel mondial. Ainsi, la sauvegarde du patrimoine national s'accompagne d'une volonté d'intégrer des apprenants dans un cadre culturel plus large. (Loi d'Orientation, Chapitre I. Art. 2).

Les objectifs de l'enseignement/apprentissage du français sont indissociables des finalités globales du système éducatif algérien. Il doit donc contribuer, avec les autres disciplines, à la concrétisation d'objectifs multiples : la transmission et l'intégration de valeurs républicaines et démocratiques, l'affirmation de l'identité, la cohésion sociale, ainsi que l'ouverture à l'universel. (Document d'accompagnement du programme 2015, 2).

Dans ce contexte, l'étude des textes littéraires occupe une place centrale dans le système éducatif algérien. Elle vise à développer chez les apprenants une compréhension approfondie de la littérature algérienne et mondiale. Elle cherche également à renforcer leurs compétences en lecture, en analyse et en réflexion critique. En s'appuyant sur les caractéristiques du texte littéraire, telles que sa dimension esthétique, polysémique et culturelle, cet enseignement a pour objectif de développer les compétences langagières des élèves et d'enrichir leur vocabulaire.

En outre, L'enseignement/apprentissage du texte littéraire vise à former des citoyens cultivés, ouverts d'esprit et conscients de leur identité culturelle. Il contribue à la préservation de l'identité nationale tout en favorisant une perspective mondiale, préparant ainsi les élèves à s'engager activement dans une société de plus en plus globalisé. Par conséquent, la prise en charge des valeurs nationales se traduira concrètement par plusieurs éléments :

- Nommer en français des personnages, lieux, dates historiques et symboles nationaux ;
- Lire et identifier les valeurs nationales dans les textes de lecture étudiés ;
- Rédiger en langue étrangère de courts textes pour raconter un événement historique, religieux, sportif ou culturel porteur de valeurs nationales. (Document d'accompagnement du programme 2015, 5)

L'ouverture sur le monde se réalisera selon le document d'accompagnement par le fait de produire des écrits en français pour partager sa culture d'origine. D'étudier la littérature algérienne et mondiale à travers la lecture. De mener à bien des projets éducatifs variés (correspondance, cercles de lecture, etc.) en utilisant des ressources audiovisuelles et les technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

2. La littérature algérienne : miroir identitaire et outil pédagogique précieux

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

L'enseignement/apprentissage de la littérature a plusieurs finalités, dont l'une des plus importantes est de développer chez les apprenants une compétence culturelle qui ne se limite pas à l'acquisition de connaissances, mais qui englobe également la conscience d'une identité culturelle. En effet, la littérature selon les déclarations de Marc et Lits permet aux apprenants de s'imprégner de leur héritage littéraire, englobant aussi bien les écrivains classiques que contemporains, leur offre une opportunité inégalée. Cette immersion dans un monde imaginaire devient le socle sur lequel ils construisent leur identité personnelle, tout en s'inscrivant dans l'identité collective de leur groupe socioculturel.

Dès lors, la littérature est un miroir précieux qui reflète les traditions, les valeurs et les aspirations d'une société. Ainsi, Lorsque les élèves se familiarisent avec leur patrimoine littéraire, cela leur permet de se sentir valorisés et enracinés dans leur propre culture, en comprenant comment celle-ci s'inscrit dans une identité collective plus large. A ce propos Costalat-Founeau et Lipiansky disent que L'identité se manifeste sous deux aspects interconnectés : elle est à la fois unique à chaque individu et ancrée dans le tissu social. Elle reflète simultanément ce qui distingue une personne et ce qui la rattache à divers groupes sociaux, qu'ils soient familiaux, communautaires, ethniques, socioéconomiques, idéologiques ou religieux.

Dans le contexte spécifique de l'Algérie, la littérature algérienne joue un rôle crucial dans la construction et l'affirmation de l'identité culturelle des élèves algériens. En effet, les écrits des auteurs algériens, à travers les différentes époques et les divers genres littéraires, examinant les multiples dimensions de l'identité nationale. Ils interrogent ainsi l'histoire, la mémoire collective, les traditions et les valeurs profondément enracinées dans la société algérienne. De plus, la littérature algérienne a également été un puissant instrument de résistance face au colonialisme français et à l'assimilation culturelle. Les écrivains algériens ont utilisé leur plume pour exprimer la douleur et la souffrance du peuple algérien, mais aussi pour célébrer avec fierté sa culture et sa résistance indomptable.

Il convient aussi de souligner l'importance du patrimoine littéraire oral algérien, riche en contes et légendes, proverbes et poèmes, ils offrent un précieux aperçu des valeurs et des traditions profondément enracinées dans le pays. Parallèlement, « *La littérature algérienne est un voyage à travers l'histoire et la culture du pays* » (Assia Djebar 1997). Effectivement, les romans et les récits des écrivains algériens contemporains traitent en profondeur et en sensibilité remarquables les réalités sociales et culturelles de l'Algérie. Ils abordent des thématiques tels que la guerre d'indépendance, la vie quotidienne, la religion, la condition féminine et les défis du développement.

La littérature algérienne est un miroir identitaire précieux et un outil pédagogique efficace pour l'enseignement/apprentissage du français. En effet , « *L'étude de la littérature algérienne permet aux élèves de mieux comprendre la culture et les traditions du pays* » (Najet Khaddaoui 2012). Elle leur offre la possibilité de mieux comprendre l'histoire, les valeurs et les codes et références culturelles propres à la société algérienne. L'étude de la littérature dans l'enseignement du français en Algérie contribue également au développement d'une compétence intraculturelle chez les apprenants, compétence devenue indispensable dans notre monde de plus en plus interconnecté.

3. Importance de la compétence intraculturelle et le rôle de la littérature dans le développement de cette compétence

La compétence intraculturelle permet à l'apprenant algérien de mieux comprendre sa propre culture nationale, de renforcer son identité culturelle et d'interagir de manière appropriée avec les membres de sa société. En développant cette compétence, l'apprenant peut également acquérir une vision plus large et une ouverture d'esprit.

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

De ce fait, une étude approfondie d'œuvres littéraires algériennes joue un rôle essentiel dans le développement de cette compétence chez l'apprenant algérien. Elle permet aux apprenants de s'immerger dans les univers littéraires qui reflètent leur réalité socioculturelle algériennes. Ainsi, les apprenants s'approprient les valeurs, traditions et spécificités de la société algérienne, ce qui renforce leur sentiment d'appartenance et d'ancrage dans leur culture d'origine (Demougin 2007).

Les textes littéraires offrent également des perspectives variées et souvent nuancées sur des sujets tels que l'histoire, la politique, les traditions et les coutumes, fournissant ainsi aux apprenants une base solide pour développer leur compétence intraculturelle.

4. Une approche culturelle dans l'étude des textes littéraires.

L'enseignement et l'apprentissage de la littérature algérienne sont des moyens puissants de former des citoyens conscients, fiers de leur identité et ouverts au monde. En effet, il permet aux apprenants de mieux comprendre la culture, l'histoire et les réalités de l'Algérie, tout en développant leur maîtrise de la langue française. Cela implique le développement d'une compétence intraculturelle, qui permet à l'apprenant de comprendre les aspects culturels et linguistiques de de son propre pays.

Pour ce faire, la didactique du texte littéraire englobe une démarche spécifique pour l'enseignement de ce type de texte (Pouliot & Sorin 1998). Elle se penche sur la manière d'aborder les textes littéraires en classe, en tenant compte de leurs spécificités et de leur rôle dans l'apprentissage et l'apprentissage de la langue française. Effectivement, la didactique du texte littéraire vise à permettre aux élèves de développer leurs compétences en lecture compréhension, ainsi que leurs capacités d'analyse et d'interprétation des œuvres littéraires.

De ce fait, l'enseignement/apprentissage du texte littéraire requiert une approche multidimensionnelle qui intègre à la fois l'analyse linguistique, la compréhension des enjeux thématiques et la sensibilité esthétique. Il est donc essentiel d'encourager les apprenants à découvrir la richesse et la complexité des œuvres littéraires, en les incitant à développer une lecture active et critique.

Dans cet article, nous proposons une démarche pédagogique détaillée pour encourager les apprenants à s'exprimer en français sur des sujets liés à leur culture et à leur identité personnelle, ce qui contribue au développement de leur sensibilité culturelle et à leur engagement actif dans le processus d'apprentissage. La démarche proposée consiste en une lecture analytique approfondie des œuvres littéraires sélectionnées, suivie de discussions en classe et d'activités interactives. Les apprenants sont encouragés à exprimer leurs réactions, leurs interprétations et leurs questionnements face aux textes étudiés. Ces échanges permettent de développer leur esprit critique et leur capacité à analyser les thèmes abordés, les personnages, les styles d'écriture et les messages implicites présents dans les œuvres. Parallèlement, des activités d'expression orale et écrite sont proposées pour inciter les apprenants à réfléchir et à s'exprimer en français sur des sujets liés à la culture et à l'identité algériennes. Par exemple, les apprenants peuvent être invités à rédiger des essais, à présenter des exposés ou à participer à des débats sur des thèmes abordés dans les œuvres littéraires. Ces activités aident les élèves à améliorer leurs compétences en communication et à renforcer leur lien émotionnel avec leur culture et leur patrimoine.

Voici une démarche détaillée qui pourrait favoriser un enseignement intraculturel du texte littéraire :

- **Introduction à la culture algérienne**

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

Avant d'aborder les textes littéraires, il est important de fournir aux apprenants une introduction détaillée sur la culture algérienne. Cette étape permet de situer les œuvres dans leur contexte socioculturel et d'établir des connexions entre les éléments culturels et les thèmes abordés. Le recours aux supports visuels (comme les images, les graphiques, des vidéos, ainsi que des supports interactifs comme les quiz en ligne, les applications éducatives …) renforcera l'engagement des apprenants et facilitera leur compréhension.

- **Sensibilisation à la diversité culturelle algérienne**

Dans le cadre de l'apprentissage du français, il est essentiel de sensibiliser les apprenants à la richesse et la diversité culturelle algérienne. Les activités de sensibilisation à la diversité culturelle permettent aux élèves de développer une meilleure connaissance et une plus grande appréciation de leur patrimoine culturel.

Ainsi, avant d'aborder l'étude des textes littéraires, il est important de mettre en valeur cette diversité culturelle dans les supports pédagogiques. Ces textes doivent permettre aux apprenants de découvrir et de comprendre les différentes cultures et traditions algériennes. Ils offrent une opportunité d'explorer et d'apprécier la variété des expériences culturelles présentes en Algérie. Par le biais de ces textes, les élèves peuvent découvrir les pratiques, les coutumes, et les valeurs qui caractérisent chaque groupe culturel algérien.

- **Sélection pertinente des œuvres littéraires**

L'intégration du texte littéraire dans l'enseignement du FLE repose sur une sélection judicieuse des œuvres littéraires algériennes. Il est essentiel de choisir des œuvres qui représentent la diversité linguistique et culturelle de l'Algérie, tout en prenant en compte le niveau de compétence linguistique des apprenants. Donc, les œuvres sélectionnées doivent refléter des aspects essentiels de la culture algérienne, tels que l'histoire, les traditions, les réalités sociales et les enjeux contemporains. Elles doivent également offrir une diversité de genres littéraires, tels que le roman, la poésie, le théâtre, permettant ainsi aux apprenants de découvrir différentes formes d'expression artistique. De ce fait, une recherche approfondie sur les auteurs, le contexte historique et social des œuvres permettra de mieux appréhender les thèmes et les enjeux culturels abordés.

- **Choix des thématiques**

Le choix judicieux des sujets d'étude joue un rôle déterminant dans la motivation des élèves algériens à communiquer sur leur héritage culturel. Il est recommandé de privilégier des thèmes qui reflètent la diversité et la profondeur de la culture algérienne, englobant ses us et coutumes, son folklore, ses récits historiques, ses pratiques religieuses, ses expressions musicales et ses traditions culinaires. Cette approche offre aux apprenants l'opportunité de mettre en lumière et de partager des éléments significatifs de leur bagage culturel et de leur identité collective.

En conséquence, cette démarche stimule chez les élèves un sentiment d'appartenance et de fierté envers leur patrimoine. Lorsque l'enseignement des langues accorde une place prépondérante à la culture d'origine des apprenants, cela crée un environnement propice à l'expression personnelle. Les étudiants se sentent alors plus enclins à s'ouvrir et à partager leurs expériences individuelles ainsi que leur contexte culturel de manière spontanée et approfondie.

- **Inclusion des récits et légendes algériens dans les manuels scolaires**

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

L'intégration de récits et de légendes traditionnels algériens dans l'enseignement du français permet aux apprenants de parler de leur culture et leur patrimoine en français. En effet, les contes, légendes et mythes constituent des outils puissants pour aborder la culture et le patrimoine. L'intégration de récits et de légendes traditionnels algériens dans l'enseignement du français permet aux apprenants de parler de leur culture et leur patrimoine en français. En réalité, les contes, légendes et mythes constituent des outils puissants pour aborder la culture et le patrimoine. Ils permettent d'aborder des thèmes universels tout en reflétant les spécificités culturelles d'une communauté. Ces récits transmettent des valeurs, des croyances et des enseignements et captent l'imagination des apprenants. D'ailleurs, le discours littéraire offre à l'apprenant divers textes authentiques *« à des fins de communication réelle » (Cuq 2003, 29)*. Par conséquent, l'utilisation des textes historiques comme supports pédagogiques permet non seulement d'enrichir l'apprentissage des apprenants, mais aussi de développer leur compétence culturelle. Elle aborde des valeurs idéologiques telles que l'identité nationale et la socialisation et contribue ainsi à renforcer leur attachement à leur culture et leur histoire. De plus, quand on encourage les apprenants à raconter des histoires issues de leur propre tradition orale, on les incite à utiliser la langue française et à partager des éléments significatifs de leur culture. A cet effet Porcher (2004) affirme que le texte littéraire agit comme un portail vers une multitude d'expériences humaines. Il dévoile divers styles de vie, perspectives sur le monde, systèmes de valeurs, tensions sociales, récits mythiques, ainsi que des perceptions de soi et d'autrui. Ces éléments sont incarnés par des personnages de fiction dans un récit qui puise son inspiration dans l'environnement socioculturel propre à l'écrivain. Ainsi, l'œuvre littéraire offre un miroir complexe de la réalité, filtré par l'imagination et l'expérience de son créateur.

- **L'intégration des ressources culturelles**

L'intégration des ressources culturelles pertinentes dans l'enseignement du français représente un levier pédagogique puissant pour valoriser l'identité des apprenants algériens et susciter leur intérêt ainsi que leur motivation pour l'apprentissage. Effectivement, des supports authentiques comme les films, les chansons, les articles de presse ou des œuvres littéraires algériennes permettent aux élèves de se plonger dans leur propre patrimoine culturel et d'en acquérir une compréhension plus approfondie. Ces supports variés offrent un aperçu concret des différents aspects de la culture algérienne et favorisent une meilleure compréhension de l'identité et des traditions du pays.

D'un point de vue pédagogique, l'incorporation de ces ressources culturelles dans les activités d'apprentissage apporte une dimension d'authenticité et de sens à l'acquisition de la langue cible. Les élèves peuvent ainsi découvrir et appréhender la richesse de leur patrimoine à travers des documents qui reflètent fidèlement la réalité sociale, historique et artistique de l'Algérie. Cela favorise le développement d'une meilleure connaissance et d'une plus grande appréciation de leur identité culturelle.

- **Travail en groupe et débats sur les valeurs et les croyances**

Les thèmes religieux retenus dans les textes littéraires des écrivains algériens d'expression française offrent une opportunité précieuse pour aborder des sujets religieux, spirituels, éthiques et culturels. Cela permet non seulement d'enrichir la compétence intraculturelle des élèves, mais aussi d'enrichir leur vocabulaire lié à la religion.

Pour assurer l'efficacité de l'enseignement du vocabulaire religieux, il est préférable de s'appuyer sur des exemples concrets et des exercices interactives. Cette méthode pédagogique permet aux élèves de mettre en pratique les termes religieux dans des situations réelles et de les utiliser de

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

manière appropriée. Ils peuvent ainsi renforcer leur compréhension des termes tels que “la prière”, “la mosquée”, “le Coran” et “le jeûne”. Ils peuvent aussi apprendre les étapes essentielles des ablutions et autres pratiques religieuses. L’objectif de ces activités est d’encourager les apprenants à utiliser le vocabulaire lié à la religion dans des situations réelles.

Parallèlement, il est bénéfique d’organiser des discussions de groupe où les apprenants peuvent partager leurs réflexions sur le vocabulaire religieux utilisé, les thèmes abordés et les messages transmis. Cette démarche favorise une meilleure compréhension, permet aux apprenants de poser des questions sur les termes ou expressions qu’ils ne comprennent pas, et renforce leur implication dans le processus d’apprentissage.

- **Élargissement culturel du cadre et explorer la gastronomie et des coutumes**

Le texte littéraire peut être utilisé comme point de départ pour aborder différentes facettes culturelles d’un pays ou d’une région tels que les traditions, la musique, la cuisine, etc. On peut donc intégrer des activités qui élargissent la compréhension culturelle au-delà du texte littéraire comme l’organisation d’ateliers culinaires. En effet, ces ateliers offrent aux apprenants l’opportunité de préparer des plats traditionnels algériens, tout en mettant en pratique leur français et en découvrant la richesse de la cuisine locale. Après la préparation, il est intéressant de les inviter à décrire les étapes de la recette en français, ce qui enrichira leur vocabulaire culinaire.

Parallèlement, le français peut être utilisé comme outil pour comprendre et discuter des coutumes, des fêtes et des célébrations spécifiques à l’Algérie tels que les mariages, les fêtes religieuses, les célébrations familiales, etc.

L’enseignant pourrait également organiser des visites dans des sites historiques et patrimoniaux et programmer des rencontres avec des individus de diverses origines culturelles. Cela permet aux élèves de découvrir la richesse culturelle de l’Algérie à travers ses différentes régions comme les Aurès, la Kabylie ou le Sahara, chacune ayant ses propres traditions, langues et expressions culturelles distinctes. Les visites de sites historiques, de musées ou de festivals offrent une approche concrète de cette diversité. Elles favorisent également une meilleure connaissance et compréhension de la culture algérienne dans toute sa diversité.

De plus, la rencontre avec des personnes issues de divers groupes culturels algériens (arabophones, berbérophones, etc.) encourage le dialogue culturel et la compréhension mutuelle. Ces échanges en français permettent aux apprenants de pratiquer la langue dans des contextes authentiques et significatifs.

- **Activités d’expression orale**

L’expression orale en français sera au cœur de l’apprentissage, permettant aux élèves de s’exprimer sur leur patrimoine culturel et leur identité. Des activités variées telles que les échanges en groupe, les exposés oraux, les entretiens, les débats et les simulations offriront aux apprenants des opportunités de communiquer, de partager leurs expériences personnelles et de présenter des éléments significatifs de leur culture.

La maîtrise du français revêt une importance particulière en Algérie, où cette langue conserve une position dominante dans la société, malgré les initiatives gouvernementales pour promouvoir l’anglais. Dans le secteur de la santé, par exemple, le français facilite les échanges et la collaboration

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

au sein des équipes médicales. Il permet également d'accéder à la documentation spécialisée et aux formations, contribuant ainsi à l'amélioration de la qualité des soins. De même, dans les domaines scientifiques et de l'ingénierie, la connaissance du français ouvre la porte à une littérature technique et scientifique plus vaste.

- **Activités d'expression écrite**

Une gamme diversifiée d'exercices d'écriture stimulera la créativité et l'expression personnelle des élèves en français. Ces activités incluront la rédaction de correspondances, de récits personnels, de descriptions de coutumes culturelles, ainsi que la tenue de journaux intimes. Cette pratique de l'écriture créative permettra aux apprenants de perfectionner leurs aptitudes linguistiques et d'affiner leurs compétences rédactionnelles en français. En s'engageant dans ces tâches d'expression écrite, les élèves auront l'opportunité d'explorer en profondeur leur patrimoine culturel et de développer une réflexion plus poussée sur leur héritage. Ainsi, l'écriture devient un outil précieux pour consolider leur maîtrise de la langue tout en approfondissant leur compréhension de leur propre identité culturelle. Par exemple, les élèves pourraient rédiger sur un patrimoine culinaire algérien spécifique, comme la préparation du couscous traditionnel ou des pâtisseries locales comme les makrout ou les baklawa. Ils pourraient aussi choisir de décrire un artisanat algérien traditionnel, comme la poterie de Tlemcen ou les tapis berbères de Kabylie, en expliquant leur importance culturelle et leur héritage historique.

- **Discussions et débats**

Organiser des discussions en classe autour des problématiques soulevées par les textes littéraires. Cela encourage les élèves à exprimer leur opinion en français et à débattre des sujets d'intérêt national ou local en s'appuyant sur leur propre expérience culturelle. En outre, la discussion en classe autour des œuvres littéraires offre aux apprenants un espace pour exprimer leurs interprétations, partager leurs expériences culturelles et confronter leurs perspectives avec celles de leurs pairs. Selon Brown et al. (2020), les interactions en classe aident les élèves à développer leurs compétences en communication interculturelle. Elles leur offrent l'opportunité d'exprimer leurs idées, d'écouter activement les autres et de négocier des significations culturelles. Ces échanges encouragent la réflexion critique et la construction collective des savoirs, favorisant ainsi le développement d'une compétence intraculturelle.

- **Étude comparative**

Pour approfondir l'étude de la littérature algérienne, une approche comparative s'avère fructueuse. Les enseignants peuvent inviter les apprenants à mettre en parallèle les œuvres algériennes avec celles issues d'autres cultures francophones ou de la littérature mondiale. Cette méthode permet aux élèves d'acquérir une compréhension plus nuancée de leur propre héritage culturel, tout en les encourageant à identifier et analyser les convergences et divergences culturelles entre leur culture d'origine et celle de la langue étudiée. Cette démarche comparative ne se limite pas à enrichir leurs connaissances littéraires ; elle stimule également le développement de leur esprit critique. En outre, elle offre aux apprenants une perspective plus large sur la diversité et la richesse de la littérature algérienne et francophone. Ainsi, les élèves sont amenés à apprécier la complexité des expressions littéraires tout en affinant leur capacité d'analyse interculturelle.

- **Développement des compétences réflexives et d'esprit critique chez les élèves**

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

L'étude approfondie des œuvres littéraires peut stimuler chez les élèves une réflexion critique sur les clichés et les idées préconçues associés à la langue et à la culture étudiées. Cette approche analytique les invite à examiner attentivement les représentations socioculturelles transmises par les textes.

Par ce processus, les apprenants sont amenés à développer une compréhension plus subtile de leur propre identité culturelle. Ils apprennent à remettre en question non seulement les stéréotypes liés à la culture cible, mais aussi les présupposés concernant leur propre héritage culturel.

Cette démarche réflexive affûte leur esprit critique, les encourageant à dépasser les simplifications hâtives et à adopter une perspective plus nuancée sur les réalités culturelles, qu'elles soient familières ou étrangères. Ainsi, l'analyse littéraire devient un outil puissant pour cultiver une conscience culturelle plus aiguë et une ouverture d'esprit accrue.

Selon Jones (2018), la réflexion critique dans l'étude littéraire pousse les apprenants à examiner en profondeur les valeurs et normes présentes dans les textes. Cette approche les encourage à questionner les perspectives uniques et à développer une meilleure compréhension de la diversité culturelle. Ce processus analytique permet aux élèves d'aller au-delà d'une simple lecture, en les amenant à explorer les fondements culturels et sociaux des œuvres, tout en affinant leur capacité à reconnaître et apprécier les nuances culturelles dans la littérature

- **Analyse linguistique stylistique**

L'étude de la littérature offre également l'opportunité d'approfondir l'analyse linguistique et stylistique des œuvres. En effet, les textes littéraires étudiés fournissent un contexte riche pour apprendre le vocabulaire spécifique et les expressions idiomatiques qui sont significatifs pour la culture algérienne. Les apprenants peuvent alors examiner attentivement les choix lexicaux des auteurs, les procédés stylistiques employés, la structure narrative des œuvres ainsi que les différents registres de langue. Ce travail d'analyse contribue de manière substantielle au développement des compétences d'expression écrite et orale chez les élèves.

- **Développement de la tolérance et de l'acceptation de l'autre**

L'étude de la littérature algérienne en français peut également contribuer au développement de la tolérance et de l'acceptation envers les différences culturelles chez les élèves algériens. En fait, une analyse approfondie des œuvres littéraires permet aux élèves de se familiariser avec la richesse et la diversité de la culture algérienne. Ils découvrent la pluralité des traditions, des croyances et des modes de vie représentés dans les textes. Cette confrontation à l'altérité culturelle, lorsqu'elle est encadrée de manière adéquate, favorise l'ouverture d'esprit et l'empathie. En effet, en découvrant les spécificités culturelles dans le vocabulaire, les thématiques des œuvres, les apprenants sont donc amenés à porter un regard bienveillant et nuancé sur ces différences. Ils apprennent à les considérer non pas comme des éléments étrangers ou menaçants, mais comme une richesse à découvrir et à comprendre.

Ce travail d'analyse peut ainsi contribuer à lutter contre les préjugés et les stéréotypes. Il permet aux élèves de développer une vision plus inclusive de la diversité culturelle algérienne. Ils sont alors mieux à même de s'exprimer sur ces questions de manière respectueuse et constructive en français.

Au-delà de la seule connaissance des spécificités culturelles, l'étude de la littérature algérienne favorise également la compréhension mutuelle. Cela constitue un précieux atout pour promouvoir la

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

tolérance et l'acceptation, des valeurs essentielles dans nos sociétés contemporaines marquées par la diversité. Grâce à cette approche, l'enseignement de la littérature algérienne en français peut donc jouer un rôle déterminant dans la formation de citoyens ouverts d'esprit et respectueux de la différence.

L'enseignement intraculturel du texte littéraire en contexte éducatif algérien de FLE est une approche pédagogique riche et stimulante qui permet aux apprenants de développer leurs compétences linguistiques en français et d'acquérir des connaissances culturelles sur l'Algérie. En fait, une compétence intraculturelle solide, c'est-à-dire une connaissance approfondie et une fierté de sa propre culture d'origine, constitue un fondement indispensable pour s'engager de manière ouverte et enrichissante dans des échanges interculturels (Zarate 1986 ; Bemporad 2007). L'interaction entre la compétence intraculturelle et interculturelle est en effet une dynamique complémentaire essentielle dans l'enseignement des langues. Effectivement, développer une compétence intraculturelle chez l'apprenant ne signifie pas qu'il va s'enfermer sur sa propre culture. Au contraire, cela permet de renforcer son identité culturelle tout en l'ouvrant aux autres cultures de manière plus critique et respectueuse. C'est un prérequis essentiel pour favoriser une ouverture et un dialogue interculturel constructif (Pretceille 2011, 83). Ainsi, cette double compétence permet une interaction plus équilibrée et respectueuse avec les autres, en reconnaissant à la fois les points communs et les divergences.

En conséquent, les compétences intraculturelle et interculturelle sont intimement liées et se renforcent mutuellement. C'est dans cet équilibre subtil entre enracinement dans sa propre culture et ouverture aux autres que se forge une véritable compétence interculturelle, garante d'une meilleure compréhension et d'un dialogue entre les différentes cultures.

De ce fait, nous suggérons une fiche pédagogique qui vise à favoriser un enseignement intraculturel du texte littéraire en encourageant la compréhension globale, la réflexion critique et l'expression personnelle des apprenants. Les objectifs d'apprentissage visent à développer la lecture compréhension, la réflexion critique et la sensibilité culturelle des élèves. Pour atteindre ces objectifs, l'enseignant doit choisir des œuvres littéraires adaptées au niveau de compréhension et d'analyse de ses élèves. Cette sélection judicieuse est cruciale pour engager les apprenants dans une étude approfondie de la littérature et de la culture. De plus, la personnalisation des activités pédagogiques à travers des questions et des exercices adaptés tient compte des besoins individuels des élèves, favorisant ainsi leur motivation et leur engagement dans les apprentissages.

Afin d'assurer le bon déroulement d'une séquence pédagogique, une préparation minutieuse est essentielle. Cela implique de définir clairement les objectifs de la séquence, en précisant les compétences linguistiques et culturelles visées. Il est également important d'identifier et d'expliquer les items culturels évoqués dans le texte étudié. Cela peut inclure l'identification des coutumes, des traditions, des valeurs, des références historiques ou géographiques spécifiques à la culture algérienne. Ensuite, il convient de mettre en place des activités pédagogiques qui mettent l'accent sur l'analyse et la compréhension des aspects culturels. Ces activités peuvent inclure des présentations, des discussions, des travaux d'écriture, des jeux de rôle...

Voici le déroulement de la séquence pédagogique (exemple pour une classe du cycle moyen)

Activité : compréhension de l'écrit Durée : 2 à 3 séances

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

Texte support : extrait du roman *Le Fils du pauvre* de Mouloud Feraoun.

Matériel pédagogique :

- Exemplaires du texte littéraire pour chaque apprenant ;
- Tableau ou écran interactif pour afficher les questions et les activités ;
- Les cahiers des apprenants.

Objectifs d'apprentissage :

L'élève sera amené à :

- Identifier les éléments culturels explicites et implicites présents dans le texte
- Améliorer la compréhension de l'écrit des élèves en analysant un texte littéraire.
- Consolider les compétences de lecture compréhension des élèves en identifiant les idées principales, les détails et les messages implicites.
- Favoriser la réflexion critique des élèves
- Inciter les élèves à formuler des hypothèses de sens.
- Promouvoir la sensibilité culturelle en analysant les aspects culturels évoqués dans le texte ; et les relier à la culture et à l'identité algériennes.
- Favoriser l'autonomie des apprenants en les engageant dans des activités de lecture guidée et en les incitant à partager leurs idées et leurs réactions en classe.
- Encourager l'expression personnelle et la réflexion individuelle des apprenants sur le texte et sur leur propre identité algérienne.

Déroulement de la séance

L'éveil de l'intérêt et l'activation des connaissances antérieures des apprenants (15 minutes)

- Commencez la séance en suscitant l'intérêt des apprenants pour le texte littéraire.
- Parlez brièvement de l'auteur, du contexte culturel et de l'importance du texte dans la littérature algérienne
- Présentez brièvement le thème de la séance et introduisez les textes littéraires qui seront étudiés.
- Posez des questions pour susciter leur curiosité (par exemple : Connaissez-vous des œuvres littéraires algériennes ? Quels sont les thèmes ou les sujets qui vous intéressent particulièrement ?)
- Présentez brièvement le roman *Le Fils du pauvre* et son auteur, Mouloud Feraoun.
- Activité de brainstorming sur le thème du texte et la culture algérienne. (Posez des questions aux apprenants pour découvrir ce qu'ils connaissent déjà sur l'Algérie, son histoire et sa culture.)
- Encouragez les apprenants à partager leurs expériences personnelles ou leurs connaissances préalables sur la pauvreté ou les thèmes similaires abordés dans le roman.

Contextualisation culturelle (15 minutes) :

- Fournissez des informations culturelles sur l'Algérie pendant la période coloniale, en mettant l'accent sur les conditions de vie des familles pauvres.
- Présentez Mouloud Feraoun et expliquez son rôle en tant qu'écrivain algérien engagé et témoin de son époque. (*Le Fils du pauvre* de Mouloud Feraoun est un roman autobiographique qui relate l'histoire d'un enfant qui lutte contre la pauvreté et cherche à s'éduquer pour s'élever socialement.)

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

- Discutez des thèmes présents dans le roman tels que la pauvreté, l'éducation et l'identité culturelle.
- Traiter les caractéristiques esthétiques spécifiques du genre littéraire abordé (prose, poésie, théâtre).

Émission d'hypothèses de sens du texte étudié (10 minutes) :

Encouragez les élèves à émettre des hypothèses sur l'histoire, les personnages et les thèmes du roman en se basant sur leur lecture préliminaire et leurs connaissances antérieures.

Lecture silencieuse (dirigée) (15 minutes) :

- Invitez les apprenants à lire le texte extrait du roman silencieusement.
- Posez des questions guidées pour orienter leur lecture (par exemple : "Quels sont les personnages principaux du texte ? Quels sont les thèmes abordés dans le texte ?)

*Remarque : Cette lecture doit être guidée par des questions pertinentes qui visent l'identification des idées principales, et l'analyse critique du texte. L'objectif final est de renforcer la compréhension globale de l'écrit, développer les compétences de lecture chez les élèves, favorise leur autonomie et leur confiance en tant que lecteurs.

Lecture exploitation

- **Je lis pour comprendre (10 minutes)**

- Organisez une discussion en classe pour permettre aux apprenants de partager leurs compréhensions initiales du texte.
- Posez des questions pour vérifier leur compréhension (par exemple : "Qu'avez-vous compris de l'histoire jusqu'à présent ? Quelles sont les idées principales qui ressortent du texte ?)

- **Je lis pour mieux comprendre (Analyse approfondie) :**

- Encouragez une analyse approfondie du texte, mettant l'accent sur les éléments qui reflètent la culture d'origine.
- Guidez les apprenants dans une synthèse collective du texte en mettant l'accent sur les éléments culturels explicites et implicites présents.
- Incitez-les à partager leurs réactions, interprétations et questionnements vis-à-vis du texte.
- Analyser les subtilités linguistiques, les références culturelles, et les métaphores qui peuvent enrichir la compréhension culturelle.

Débats et discussions (30 minutes)

- Organisez des débats en classe pour discuter les différentes perspectives culturelles qu'il présente ;
- Organisez des débats et des discussions sur les thèmes, les personnages, les valeurs culturelles, etc., du roman ;
- Encouragez les apprenants à exprimer leurs opinions et à échanger des points de vue, leurs propres expériences culturelles en relation avec le texte étudié.

Les projets créatifs

Revue : IMAGO Interculturalité et Didactique
Volume 24 Numéro 2 / Année 2025, pp. 184-197
www.asjp.cerist.dz/en/PresentationRevue/543
ISSN: 1111-3936 - EISSN: 2661-7722

L'enseignant pourrait demander aux élèves de :

- Réaliser des projets artistiques tels que des pièces de théâtre ou des productions multimédias qui reflètent leur interprétation personnelle du texte.
- Rédiger un résumé du texte, une analyse approfondie ou même à créer un texte littéraire original inspiré par le texte étudié.
- Exprimer les thèmes interculturels abordés dans le texte d'une manière personnelle et créative.

Ces consignes permettront aux élèves d'améliorer leurs compétences linguistiques, à approfondir leur compréhension culturelle et à stimuler leur créativité et renforcer leur engagement avec le texte littéraire.

- **Élargissement du cadre :**

L'enseignant pourrait :
- Utilisez le texte comme point de départ pour découvrir d'autres aspects de la culture, comme que la musique, la cuisine, les traditions, etc.
- Intégrez des activités qui élargissent la compréhension culturelle au-delà du texte littéraire.

Conclusions

La littérature joue un rôle essentiel dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère (FLE) en Algérie. L'étude de la littérature algérienne et francophone aide les apprenants à approfondir la compréhension de leur identité culturelle, à discuter de leur propre culture, de leur patrimoine et d'eux-mêmes en français, ce qui favorise ainsi le développement de leur compétence intraculturelle. Certes, la littérature algérienne expose les apprenants à des réalités sociales, historiques et culturelles spécifiques à la société algérienne. Par le biais des différents thèmes, histoires, personnages et lieux abordés dans ces œuvres littéraires, les élèves peuvent se rapprocher de leur héritage culturel, de comprendre les valeurs et les traditions qui les définissent en tant qu'Algériens.

Dans cet article, nous avons proposé des étapes pratiques à suivre pour intégrer le texte littéraire dans l'enseignement/apprentissage de FLE en Algérie. Les enseignants peuvent créer des activités pédagogiques stimulantes qui permettent aux apprenants de renforcer leurs compétences linguistiques et leur appréciation de la richesse de la littérature algérienne.

En conséquence, les apprenants développent une compréhension plus approfondie de leur identité culturelle, tout en renforçant leurs compétences intraculturelles. En effet, cette prise de conscience renforce leur sentiment d'appartenance et leur fierté culturelle. Loin de les enfermer dans leur culture d'origine, cette solide base intraculturelle est au contraire le fondement nécessaire pour s'ouvrir avec confiance et respect aux autres cultures. De cette manière, l'apprenant sera mieux préparé à comprendre et à apprécier les différences culturelles. Il sera capable d'aborder les cultures étrangères avec un esprit ouvert et critique.

Références

- Abdallah-Pretceille, Martine. 2011. L'éducation interculturelle. Paris : PUF. 3ème édition.
- Algérie. 2008. Loi d'orientation sur l'éducation nationale n°08-04.
- Bemporad, Chiara, and Thérèse Jeanneret, eds. 2007. "Lectures de la littérature et appropriation des langues cultures." Le français dans le monde, no. 65 : 26-34.
- Bencheikh, J. 2012. L'enseignement du français en Algérie : défis et perspectives. Paris : L'Harmattan.
- Brown, H. D., H. Lee, et M. Warschauer. 2020. Language, Culture, and Identity in Second Language Education. Routledge.

- Costalat-Founeau, A-M., et E-M. Lipiansky. 2008. « Éditorial. "Le sujet retrouvé" ». Dans Connexions, Cairn.Info, 89, Belgique, 2008/1, 7-12.
- Cuq, J. P. 2003. Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris : CLE International.
- Demougin, Patrick. 2007. "Enseigner le français et la littérature : de la linguistique à l'anthropologique." Revue des sciences de l'éducation 33, no. 2: 401–414.
- Djebar, A. 1997. Le Blanc de l'Algérie. Paris : Éditions Albin Michel.
- Document d'accompagnement du programme. 2015. Cycle moyen.
- Feraoun, Mouloud. 1950. Le fils du pauvre. Paris : Éditions du Seuil.
- Jones, R. H. 2018. The Routledge Handbook of Language and Identity. Routledge.
- Khaddaoui, N. 2012. L'enseignement de la littérature algérienne en classe de français. Alger : Casbah Editions.
- Khelladi, M. 2015. La littérature algérienne d'expression française : une source d'inspiration pour l'enseignement du français. Alger : Casbah Editions.
- Labourret, D., et A. Meunier. 1996. Les méthodes du français au lycée. Paris : Larousse Bordas.
- Lits, M. 1993. « Approche interculturelle et identité narrative ». Etudes de linguistique appliquée, 93, 25-38. http://hdl.handle.net/2078.1/86822.
- Mammeri, M. 2018. Le dialogue interculturel à travers la littérature algérienne. Paris : Éditions Karthala.
- Porcher, cité par Radenkovic, A.G. 2004. « Altérité et identités dans les littératures de la langue française ». Le français dans le monde, Numéro spécial, 8.
- Smith, J. 2019. Literature and Culture in Second Language Teaching. Cambridge University Press.
- Zarate, G. 1986. Enseigner une culture étrangère. Paris: Hachette.